

ترجمه متن و گنجینه‌ی واژگان

هدف: تسلط کامل بر ۲۲ کلمه‌ی جدید درس و توانایی ترجمه روان احادیث و جملات حکیمانه درس.

۱. واژه‌نامه جامع درس پنجم (المُعْجَم)

این جدول تمام کلمات جدید درس را پوشش می‌دهد.

کلمه عربی	معنی فارسی	کلمه عربی	معنی فارسی
رِ	برای (مثال: لِهَذَا الصَّفِّ: این کلاس هست)	الْمَرْءُ (امْرَأَة)	انسان، مرد (زن)
أَمَان	امنیت	نَافِذَة	پنجره (جمع: نَوَافِذ)
حَشَب	چوب (جمع: أَخْشَاب)	وَرْد، وَرْدَة	گل
حَيْر	بهتر، بهترین، خوبی (حَيْرٌ مِنْ: بهتر است از)	ه	ش، او، آن (مثال: ذَهَبُ: طلایش)
دَهْر	روزگار	هَاتَانِ	این دو، اینها (اشاره به ۲ اسم مؤنث)
ذَهَب	طلا	هَذَانِ	این دو، اینها (اشاره به ۲ اسم مذکر)
عَلَى	بر، روی	عَلَيْكَ	بر تو، به زیان تو
فَخْر	افتخار	هُمَا	ایشان، آن دو، آنان (مثنای مذکر و مؤنث)
كُرْسَى	صندلی (جمع: كُرَاسَى)	هُوَ	او (مذکر)
كَلَام	سخن	هِيَ	او (مؤنث)
يَوْم	روز (جمع: أَيَّام)	كَ	تو (لَكَ: برایت، به سود تو)

۲. ترجمه متن درس: «نورِ سخن» (نورُ الْکَلَامِ)

ترجمه دقیق احادیث و جملات درس:

۱. نِعْمَتَانِ مَجْهُولَتَانِ الصَّحَّةُ وَالْأَمَانُ. (پیامبر خدا (ص))
 - ترجمه: دو نعمت ناشناخته‌اند: تندرستی (سلامتی) و امنیت.
۲. رِضَا اللَّهِ فِي رِضَا الْوَالِدَيْنِ. (پیامبر خدا (ص))
 - ترجمه: خشنودی خدا در خشنودی پدر و مادر است.
۳. أَدَبُ الْمَرْءِ، خَيْرٌ مِنْ ذَهَبِهِ. (پیامبر خدا (ص))
 - ترجمه: ادب انسان، بهتر از طلای اوست.
۴. الدَّهْرُ يَوْمَانِ؛ يَوْمٌ لَكَ وَ يَوْمٌ عَلَيْكَ. (امام علی (ع))
 - ترجمه: روزگار دو روز است؛ روزی به سود تو (برایت) و روزی به زیان تو (علیه تو).
۵. رَأْيَانِ هُمَا مَلَائِكَةُ الدِّينِ: الصَّدْقُ وَالْيَقِينُ. (امام علی (ع)) [نکته: در متن اصلی کلمه «شَيْئَانِ» آمده است]
 - ترجمه: دو چیز معیار دین هستند: راستگویی و یقین.